

**АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА ГАГАУЗОВ  
(ИМЕНА И ФАМИЛИИ)**

**Гюллю Каранфил\***

***Gagauz Antroponimik Leksikası (Adlar ve Soyadlar)***

**Özet:** *Bu makalede Gagauzların ad ve soyadları araştırılmaktadır. Gagauz soyadları birinci olarak manalarına göre gruplaştırılır, Çağdaş Gagauz adlarının gelişme yolları izlenir. Gagauzların ad sisteminde yeniden eski, yani Türk kökenli adların yayılmasının fikrî yapısı üzerinde durulur.*

**Anahtar Kelimeler:** *Onomastik, Gagauz, Türk, Kişi Adı, Soyadı.*

***Gagauzian Anthroponimic Lexicology (Names and Surnames)***

**Abstract:** *This article explains Gagauzian names and surnames. First, it gives the classification of Gagauzian surnames. Also, it tells about modern Gagauzian names and explains how the use of the old Turkic-origin names is now getting more popular.*

**Keywords:** *onomastics, Gagauz, Turkish, personal names, surnames*

Одним из разделов ономастики является антропонимика. Антропонимика происходит от латинских antropos «человек» и onoma «имя». Таким образом, антропонимика изучает имена, фамилии, отчества, прозвища и титулы. Антропонимика - это верный хранитель истории того или иного народа. Она хранит в себе память о событиях эпох. Антропонимы стали формироваться благодаря развитию мировоззрения того или иного народа. Первые знакомства начинаются с имен. Имя - это код, благодаря которому мы получаем первую информацию о человеке, точнее, о его национальности, вероисповедании, отсюда у нас формируются представление об его нравах, культуре, обычаях и пр.

История имен является очень древней. С происхождением рода, естественно, начинается и развитие антропонимов. Л.Г.Морган отмечает, что при родовом строе одним из существенных признаков рода считалось право наречения членов его. У каждого племени были свои имена, и племя имело право наречать своих членов этими именами. Именами первой категории называли детей, второй - молодых. С наступлением определенного возраста детское имя заменялось вторым именем. В очередном собрании новые имена признавали официально (1, 47-48).

---

\* Док.Доц., Комратский Государственный Университет, (Komrat Devlet Üniversitesi) Гагауз Ери (Молдова).

#### АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА ГАГАУЗОВ

Так в тюркском эпосе «Китаби Деде Коркут» описываются явления связанные, прежде всего с именами того или иного героя. Юноше после первого подвига старейшина рода, в данном случае Деде Коркут, присваивает новое и уже постоянное героическое имя: Бугач, Бамсы, Бейрек.

В киргизском эпосе «Манас» прослеживается мотив, благодаря, которому узнаем, что наши предки нарекали сыновей только тогда, когда им удавалось впервые оседлать коня.

В «Диване лугат-ит турк» Махмуда Кашкарлы, наблюдаются нарекания вождей названием племени: Салор, Байандыр, Башкорт и др.

Гагаузы - тюркоязычный народ, исповедующий православное христианство, общая численность которого, составляет около 0,5 млн. человек. Несколько столетий гагаузы проживали на Балканском полуострове на нынешних территориях Болгарии с народами различных национальностей: болгарями, румынами, греками, албанцами с тюрками других племен и т.п. Естественно, на личные имена гагаузов большое влияние оказало христианство, а также антропонимика вышеназванных народов.

Антропонимическая лексика современного гагаузского языка является малоизученной и весьма разнообразной. Первые сведения об именах гагаузов дает русский этнограф, В.А. Мошков, служивший в конце XIX-го века в царской армии Измаильского округа (1). В конце Гагаузско-русско-молдавского словаря Г. Гайдаржи дал список гагаузских фамилий и прозвищ (2, 603-611). Далее гагаузский историк С.С. Курогло исследовал имена гагаузов (3). В 1989 году была опубликована книга И.В. Дрона, и С.С. Курогло, где также дается обзор гагаузской антропонимики (4). Далее, в 1990-1991-ых годах в гагаузской и зарубежной прессе стали публиковаться статьи под названием «Ады гӧзел оланын узу дӧ гӧзел олур», «Gagauz җосуклагына тӱрк ады коуунуз» (5). В Баку в тюркологическом сборнике опубликована статья молодого тюрколога Василия Малчева (6), где автор дает анализ некоторым старым гагаузским именам болгарского происхождения.

В тюркском мире современная гагаузская антропонимическая модель в сравнении с антропонимическими моделями других тюркских народов отличается своей своеобразностью:

Гаг. Чобан	Афанасий	Иванович
Гаг. Кара	Петр	Захарович
Гаг. Дулоглу	Елена	Николаевна
Аз. Мамедли	Айдан	Агасы кызы
Аз. Велиев	Орхан	Али оглу

ГЮЛЛЮ КАРАНФИЛ

К-тат. Мурзаева	Гульнара	Рустамовна
Каз. Сулейменов	Олжас	Омарович
Тат. Безертинов	Рафаель	Нуруддинович
Балк. Кудаев	Мухтар	Чукаевич
Ног. Матакаев	Амерби	Исаевич
Кум. Аджи	Мурад	Эскендерович
Чув. Шабашов	Андрей	Васильевич

Не имея никаких письменных памятников трудно судить о личных именах предков гагаузов до принятия христианства. Некоторые сведения об именах наших предков мы черпаем из некоторых сегодняшних фамилий, названий родов и прозвищ.

ЛИЧНЫЕ ИМЕНА

Известно, что раньше были только имена. Со временем имена повторялись, и чтобы различить людей друг от друга им давались прозвища. После, у разных народов в разное время сложилась антропонимическая модель. Тогда уже из прозвищ и других особенностей человека появились фамилии. До принятия христианства личные имена предков гагаузов, естественно, были тюркскими. И именно в некоторых гагаузских фамилиях и названиях родов живут древние личные имена предков гагаузов.

Среди тюркских народов, исповедующих христианство, обычно наблюдаются факты двухимённости. Прослеживается это и в гагаузской антропонимике. В.А. Мошков писал: «Имя, данное гагаузу при крещении, под которым он записан в официальных списках, в обыденной же жизни его этим именем не зовут, а дают другое имя, под которым он остаются в селе до смерти...чаще всего между официальным именем и неофициальным не существует ничего общего: или человека зовут уменьшительным от другого имени, например, Николая назовут Петри или Коста, или же назовут таким именем, которое ничего общего с его официальным именем не имеет (1, 3). Гагаузский историк, этнограф, исследователь материальной культуры гагаузов С. С. Курогло пишет, что, «в XIX - нач. XX в. ребенка нарекал отец семейства на второй или третий день после рождения. Чаще всего давалось имя деда. Через 2-3 недели после рождения ребенка крестили. Священнослужители давали ему официальное имя, которое вносилось в церковные книги. Чаще всего это было имя отличное от имени, которым нарекал ребенка отец семейства. Таким образом, семья назвавшая ребенка Петром, священником была записана как Трофим, т.е. одним из трех имен, которые приходились на день его рождения. Нередко на этой почве происходили серьезные разногласия между священнослужителями и крестьянами» (2, 183).

Из наших собственных наблюдений, со второй половины XX-го века по сегодняшний день имя ребенку дает крестный отец (*pupa*) или его жена (*paşa*). Если родился мальчик, то его нарекают именем крестного отца или одним из имен его сыновей. Если родилась девочка, то давалось имя жены крестного отца или одно из имен его дочерей. А в последнее время стороны, иногда, приходят к общему согласию и ставят имя, желаемое родителями новорожденного. Ребенка крестят на сороковой день (*vaatiz etmää*). И как обычно современные священнослужители не вмешиваются в процесс нарекания ребенка. Для них, видимо, уже достаточно того, чтобы имя было христианского происхождения.

На развитие антропонимики большое и непосредственное влияние оказывают политические изменения в жизни, различные события, имена отдельных ярких личностей. Так, в 70-е годы в гагаузской антропонимии имя Валентина появилось после полета Валентины Терешковой в космос. В начале XX века наличие этого имени не наблюдалось. Как обычно, девочек называли Валентинами, исходя из того, что крестная является Василисой. Имя Валентина являлось, как бы, более современной формой имени Василиса. Имя Владимир у гагаузов связано с именем В.И.Ленина.

Большой интерес представляет происхождение личных имен. Большая часть гагаузских имен греческого (Василий, Степан, Анатолий, Александр, Василиса, София, Ирина, Варвара т.д.), древнееврейского (Мария, Илья, Семен, Анна, Иванна и т.д.), римского (Домна, Константин), реже русского (Надежда, Вера, Любовь, Владимир) и болгарского происхождения (Марин, Неда и т.д.). В.Мошков пишет о болгарских именах, бытовавших в гагаузской антропонимии до начала XX-го века. Эти имена уже устарели (Стуян, Дана, Бойку, Занет, Станка, Неда, Руса и.д.) Имя Стуян встречается в старинных песнях, балладах, сказках. Занет ныне функционирует, как фамилия. Бойку//Бойка встречается и как фамилия, и как прозвище. Значения своих имен гагаузы чаще всего не знают.

Гагаузы, к христианским именам подбирая гагаузские параллели, облегчают произношения этих имен. Уменьшительные и ласковые формы личных имен известны под греческим термином «гипокористика», что означает «говорю ласково». Таким образом, официальные имена отмечаются лишь в официальных бумагах (в паспортах и т.д.), а односельчане называют его по-другому. Эти параллели имеют также множество вариантов. Рассмотрим некоторые из них:

*Grigoriy - Gişa, Gogu, Goguş;*

*Georgiy - Yorgi, Coci, Cocu;*

*İvan - Vani, Vançi, Vançu, Vanişka, Yani, Yaniş, Yançu;*

*Panteley - Pani, Panti, Pantika, Pantyüşa Pançu, Panuş;*

*Afonasiy - Tanas, Tanasku, Tani, Tanika, Taka, Taki, Taşu, Taşku;*

ГЮЛЛЮ КАРАНФИЛ

Dmitriy - *Mitika, Mitaş, Miti, Mitiş, Mitişka, Demir;*

Aleksandr - *Sandi;*

Aleksandra - *Ṭana, Ṭanu, Sanda;*

Zinaida - *Gina;*

Elizaveta - *Savku;*

Agafiya - *Daḫna, Daḫi;*

Anna - *Anku, Ançi;*

Födör - *Todi, Todur, Todurka;*

Mihail - *Mina, Mälçu;*

Praskovya - *Paşa, Paşi, Pena, Pareş, Pareşka, Paraska;*

Существуют два способа образования гипокористических форм в гагаузском языке: афереза и апокопа.

При афазезе выпадает инициальная гласная или несколько начальных звуков (*Yelena > Läna, Dmitriy > Miti, İvan > Vani, Georgiy > Yorgi, Anastasiya > Nasti* и т.д.). Через афазезу образуется ряд усеченных форм (*Aleksandr > Sandi, Aleksandra > Sanda, Ṭana, Stefana > Fana*). При апокопе выпадают последние слоги (*Panteley > Pani, Stepanida > Stifana, Vasiliy > Vasi*).

Следующий способ образования гипокористических форм - аффиксация - *ka // -ku // -ki; -çi // -çu; -uş - (Todur- Todurka, Tudora // Tudorka // Tudorki, Vani - Vançi, Anna - Anka // Ançi, Tanas > Tanasku, Panti > Panuş)*.

Вышеприведенные гипокористические формы употребляются редко, так как детей все реже нарекают именами Георгий, Афанасий, Федор, Анна и т. д., естественно, архаизируются и формы от производных. В настоящее время если мальчика назовут Иваном, то его будут звать Ваней, реже вариантом Вани. Александру уже никогда не назовут Ṭana или Sanda.

*Afonasiy* - является славянской формой. Греческий звук *t* передается в славянских формах через *f*. В гагаузской литературной форме произносится, и пишутся с *t* (ср.: *Födör > Todur, Feodora > Tudora*. Фамилии *Tanasoglu* и *Todoroglu* происходят от данной гагаузской литературной формы). Гагаузский вариант *Tanas* имени греческого происхождения *Afanasiy*, произошел в процессе изменения *Afanasiy > Atanas > Tanas // Tanasku > Tani // Tanika*. В данном случае, первый вариант произошел от выпадения окончания - *iy* (апокопа) и перехода звука *f* в *t*, во втором - выпадение инициального *A* варианте *Atanas* (афазеза) далее наблюдается выпадение звука *s* (случай апокопа), а после иногда, присоединяется ласкательная форма -*ku*. Нам думается, что форма *Taşu* или *Taşku* имени Афанасий

не является ее гипокористической формой, т.е. не имеет ни какого отношения к имени Афанасий. Имя *Taşı* или *Taşku* является вторым именем, которое идет со времен язычества и происходит от родного тюркского *Taş* «камень».

*Pareş*. Предполагаем, что функционирующее имя *Pareş* // *Pareşka* имеет непосредственную связь с именем *Pariş* указанным В.А. Мошковым, который, по нашему мнению, происходит от болгарского тюркского имени *Bariş* «мир».

Большой интерес представляют следующие имена - архаизмы: Савати, Чимана, Тика, Демир, Дафина, Дончи, Султана, Мeneвше, Станка, Стуйанка, Неда, Руса, Дана, Ташку, Каранфил, Мина, Занет, Бойку, Добри, Зафир, *Aksüta*, *Dafina*, *Dilber*, *Menevşä*, Святку. Большая часть данных имен не имеют к религии ни какого отношения.

*Sultana*. Ныне в гагаузском селе Этулия (Гагауз Ери) проживают несколько женщин преклонного возраста с именем Султана (6). Это одно из гагаузских имен, не имеющее христианского варианта. Оно так и зарегистрировано в паспорте, например, Панчева Султана, Молдован Султана, Каракаш Султана, Каранфил Султана и т.д. Новорожденных именем Султана уже не нарекают. Так же в документах регистрировались такие имена как, Мина, Каранфил, Демир. Так, в поселке Вулканешты проживает женщина с отчеством Каранфиловна.

В. Мошков указывает на наличие среди гагаузов до начала XX в. следующих имен: Балик, Ватсак, Ваши, Вълчу, Дäку, Дели, Dödi, Sürsüna, Jeku, Yoşcu, Karäk, Курти, Хисай, Баласа, Париш, Чанка (1, 26-27). С.С. Курогло отмечает, что данные имена составляют древнейший пласт гагаузских имен (2, 188). В.Малчев делает попытку этимологического исследования вышеприведенных имен (6).

Отметим, что большинство из этих имен находят свое отражение в гагаузских фамилиях и прозвищах.

Среди гагаузских имен встречающиеся имена, соответствующие именам некоторых тюркских антропонимических моделей, но иногда, прослеживается несоответствие пола имен. Примером послужит имя известного гагаузского поэта-современника *Mina Kösä*. В азербайджанской антропонимии имя Мина является женским и означает «вид драгоценного камня». Выше отмеченное мужское имя Каранфил в азербайджанской антропонимике является женским, и означает «гвоздика». О том, что в гагаузском языке имя Каранфил было мужским, свидетельствует и его наличие в нынешних фамилиях. Профессор, видный писатель Д.Танасоглу в своем романе «Узун Керван» назвал своего героя именем Дилбер, тогда как имя Дилбер у многих тюркских народов является женским. Такой факт наблюдается и у других тюркских народов.

В 70-80-е годы XX-го века популярными были такие имена как, Александр, Анатолий, Николай, Михаил, Вячеслав, Светлана, Алена, Наталья, Валентина,

Людмила, Татьяна. Ныне среди гагаузов популярными являются имена Анастасия, Диана, Кристина и т.д.

В 90-е годы в жизни гагаузов произошли существенные изменения. Молдова стала суверенной. Гагаузы получили территориально-административную независимость. Открылись границы. Чаще стали приезжать турки Турции, Азербайджана и др. стран. Гагаузы узнали, что есть народы, говорящие схоже с гагаузским языком. Люди, знакомясь, понимали значения их имен. Это им нравилось. Таким образом, появилась тенденция возрождения гагаузских имен. Инициатором этого возрождения является автор данной статьи(5). Первыми подключились к этому новшеству гагаузская интеллигенция. Таким образом, появились такие имена как, *Мурат* (фамилия Топал, с. Етулия), братья *Оглан* и *Кәмил* (семья Добровых, г. Комрат), *Севда*, *Севдана* (г. Чадыр), братья *Дениз* и *Ильдар* (семья Айоглу, г. Комрат), *Огуз Илие* (внук поэта Д. Карачобана, с.Бешалма), *Севда* и *Дениз* (семья *Yalanci*). и др. Наблюдается факт изменения имени, таким образом, Валентина Каранфил стала *Güllü Karanfil*. Так, известный гагаузский художник Дмитрий Савастин известен под именем Мете Савашан.

Процесс возрождения гагаузских имен, к сожалению, развивается очень медленно. Это есть революция гагаузского имени, которая уже началась. Общеизвестно, что тюркские имена никакого отношения к религиям не имеют. Часть интеллигенции относится к этому новшеству отрицательно, видимо, не различая значений «тюркское имя» и «мусульманское имя». При регистрации свидетельств о рождении всегда появляются различные препятствия.

Вот гагаузам понятные имена, которые можно выбрать при нарекании ребенка-гагауза. Женские имена символизируют красоту, тонкость, нежность, изящество: *Aydan*, *Ayten*, *Aysu*, *Aksüta*, *Aybeniz*, *Aygün*, *Aygül*, *Aysel*, *Ayşen*, *Altın*, *Altınay*, *Algül*, *Arzu*, *Balkana*, *Gül*, *Güllü*, *Gülşen*, *Gercik*, *Gözel*, *Gülüş*, *Gümüş*, *Güneş*, *Gülden*, *Dülber*, *Deniz*, *Zümrüt*, *Yazgül*, *Yıldız*, *Karanfil*, *Zambak*, *Sümbül*, *Lalä*, *Menevşä*, *Mercan*, *Özlem*, *Sevinç*, *Sevda*, *Sevdana*, *Sevgi*, *Sevil*, *Seftä*, *Sultana*, *Turan*, *Türkän*, *Tuna*, *Turgay*, *Fidan*, *Filiz*, *Çiydem*, и др.

Мужские имена символизируют мужество, силу, твердость, мудрость: *Aydın*, *Arif*, *Aslan*, *Ateş*, *Altın*, *Altay*, *Bayraktar*, *Bakiş*, *Basar*, *Balkan*, *Demir*, *Deniz*, *Girgin*, *Gerçek*, *Geliş*, *Engin*, *Yalın*, *Yıldırım*, *Kämil*, *Kuvet*, *Kudret*, *Kısmet*, *Korkmaz*, *Ogлан*, *Oguz*, *Önder*, *Özgür*, *Sultan*, *Murat*, *Turan*, *Turgut*, *Turgay*, *Türkel*, *Türksoy*, *Umut*, *Uur* и др.

Необходимо осознать слова известного татарского историка Р. Безертинова: «Давая имена детям нужно серьезно подумать, так как судьба ребенка в ваших именах. Если вы татар, чуваш, казак, узбек, гагауз и т.д., то имя твое должно быть соответственно твоей нации. Сегодня турки дают имена арабские, греческие и т.д., не понимая смысла и значения этого имени, тем самым, подвергая свое потомство под опасности судьбы (5, 403).

**ФАМИЛИИ**

Фамилия, в отличие от имени является более стабильной и, как обычно, передается из поколения в поколение. Именно, через антропонимические единицы доходит до нас информация о наших предках, об их роде занятий, их нравах, обычаях и т.п. Благодаря антропонимике, а точнее, фамилиям (*familiya*) и прозвищам (*laar*, *sokakça* или *aunaşma*) до нас доходит масса информации а, также сотни архаичных гагаузских слов. Сначала немного о понятии *laar* в гагаузском языке. В Гагаузско – румынско - русском словаре лексема *laar* имеет 2 значения: «фамилия и кличка, прозвище». Старики, для того чтобы узнать человека спрашивают «лаабын насы?». Отвечающий говорит и фамилию, и семейное прозвище. Думается, что первое значение слова *laar* в гагаузском языке есть прозвище (ср. азербайджанское *legeb*, тур. *lakar*), а значение фамилии оно получило, тогда, когда появились фамилии.

Как известно, гагаузы несколько столетий проживали на Балканском полуострове в соседстве с разными народами. Это естественно, отразилось и на формировании фамилий гагаузов. Происхождение фамилии гагаузов отличается своей пестротой. Таким образом, в современной гагаузской антропонимике имеются фамилии гагаузского, болгарского, греческого, румынского происхождения.

Естественно, большую часть составляет фамилии тюркского происхождения, далее следуют фамилии болгарского, румынского и греческого происхождения. Редко встречаются русские и чешские фамилии.

В данном исследовании мы рассмотрим структуры фамилий тюркского происхождения.

1. Большую часть гагаузских фамилий составляют фамилии, образованные при помощи компонента *OGLU*. Этот компонент является тюркским и означает «его сын». Отметим, что в современном гагаузском языке слово «сын» функционирует как *ool*, а значение «его сын» как *oolu*. В современном гагаузском языке, по сравнению с большинством тюркских языков (азерб., тур., туркм. *oğul* «сын»), наблюдается выпадение звука *ğ*. Этот звук, видимо, был и в гагаузском языке. Об этом свидетельствуют его наличие в гагаузских словах *aga* «старший брат, уважаемый человек», *oglan* («парень», персонаж в народной гагаузской песне) и в компоненте *oglu*, тогда как в азербайджанском и турецком языках, пишется *ağa*, *oğlan*, *oğlu*. Предполагаем что, фамилии формировались в период наличия звука *ğ* в гагаузской речи, а так как записи делались на болгарском языке, вместо *ğ* было написано *g*.

а) Компонент *oglu* присоединяясь к тюркским основам, образует фамилии *Azmanoglu* «сын Азмана (громадный выдающийся)», *Duloglu* «сын вдовы», *Delioglu* «сын человека безумного, храброго», *Taşoglu* «сын, человека по

#### ГЮЛЛЮ КАРАНФИЛ

имени Таш, «камень»», Kuroglu «сын сухощавого человека (от куру?)», Kurdoglu «сын человека по имени Курт «волк», Kõroglu «сын слепого», Tataroglu «сын Татарина», Delibazoglu «сын любителя повздорить», İrioglu «сын крупного», Baboglu «сын отца» и д.т.

б) Компонент oglu присоединяясь к личным именам и гипокористическим формам от личных имен, образует фамилии Tanasoglu «сын Танаса (ср. Афанасий)», Yanioğlu «сын Yani (ср. Иван)», Todoglu «сын Тодора (ср. Федор)», Mitioğlu сын Мити (ср. Дмитрий).

в) Компонент oglu присоединяясь к личным именам, образует фамилии İvanoglu, Kostandoglu, Dimçoglu, Marinoglu, Petrioglu, Dragnioglu, Yançoglu, Dobrioglu, Vasilioglu, и т.д.

г) Компонент oglu присоединяется к иноязычным словам образует фамилии Popazoglu (сын попа (ср. греч. папаз)), Jelezoglu (сын слесаря (ср. болг. желез))

Отметим, что в компонент oglu к сожалению, больше встречается в искаженной форме: oglo.

Гагаузы на протяжении многих лет «искали себя», жили в различных политических режимах: например, нам известны такие факты, где во время румынского режима, гагауз, имея фамилию тюркского происхождения, изменил свою фамилию на Молдаван. Так, в советское время Sakallı стал Сакаловым, а компонент oglu, стал oglo. Изменение последнего компонента объясняем, желанием гагаузов преподнести фамилии тюркского происхождения на украинский или русский лад.

2. Фамилии, образованные при помощи компонента *KARA*. Чаще он образует фамилии, присоединяясь как к существительным (Karabacak, Karagaug, Karakaş, Karaterzi, Karaçoban, Karapirâ, Karabiber, Karaoglan), так и к личным именам (Karayani (от Yani), Karayorgu (от Yorgu), Karamila (от Mila), Karavasili (от Vasili), и т.д.).

3. Гагаузские фамилии, связанные с родами профессий и занятий.

а) Dülger «плотник», Çoban «пастух», Terzi «портной», Çilingir «кузнец», Sırtmaç (должно быть Sırtmaç) «скотник», Kasar «мясник», Berber «парикмахер», Bayraktar «знаменосец» и др.

б) Некоторые образуются при помощи существительного и аффикса -çi, -cı, -çu, -çü:

Агабасı «извозчик» от araba «воз»

Ваасı «виноградарь» от баа «виноградник»

#### АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА ГАГАУЗОВ

Bakırcı «литейщик меди» от bakır «медь»

Buzacı «телятник» от buzaa «теленос»

Burgucu «свирельщик» от burgu «сверло»

Dermenci «мельник» от dermen «мельница»

Корузчу (вернее было бы Корузчу) изготовитель копуза древнетюркского музыкального (струнного) инструмента

Kuyumcu «продавец или изготовитель ювелирных изделий»

Kavalcı «свирельщик» от kaval «свирель»

Ormancı «лесник» от orman «лес»

Hergeleci «табунщик» от hergele «1. табун, 2. лошадь»

Kemençeci «скрипач» от kemençe «скрипка»

Düvenci «молотильщик» от düven «кременевая молотилка»

Mumcu «изготовитель свечек» от mum «свеча»

Tuzçu (вернее Tuzçu) «продавец соли» от tuz «соль» и т.д.

4. Гагаузские фамилии, связанные с этнонимами. Прежде всего, отметим, что гагаузы несколько столетий проживали с разными этносами. Это непосредственно повлияло на гагаузскую антропонию. Таким образом, среди гагаузских фамилий встречаются такие фамилии как:

Kuman, Gagauz, Moldovan, Bulgar, Tukan (так гагаузы называют болгар), Tatar, Arnaut (албан) Makedonskiy, Turku, Urum, (грек) İngiliz (англичанин), Rusu, Macar «венгр», Vlah «валахи», Sırbu, Serbin «серб», Çerkes. Мы по-разному объясняем наличие этих фамилий у гагаузов. Во-первых, возможно, предки людей, носящие ныне эти фамилии были представителями данных этносов, во-вторых, возможно, что их предки, будучи тюрками, были переселенцами из тех мест, в-третьих, они получили данные фамилии исходя из их характера, например, и ныне, скупого человека называют туکان (болгарин), болгар и т.д.

5. Фамилии, связанные с физиологией и характером человека. Естественно, они образовались от прозвищ (laab, aupaşma):

Akbaş, Altıparmak, Kulaksız, Kısa, Uzun, Koca, Kırmızı, Kör, Saar, Sarı, Kara, Büyük, Balaban (высокий, стройный), Kusursuz, Yıvarlak, Keleş (лысый), Tülü, Sakallı, Sivri, Kirli, Torlak (раздетый), Kula (блондин), Kendigelen, Topal, Çolak, İnce, Kalın, Kambur, Şişman, Koca (большой) и т.д.

6. Фамилии, связанные с флорой и фауной:

#### ГЮЛЛЮ КАРАНФИЛ

а) Sarıgüllü, Karanfil, Çavdar, Pelin, Zambak, Çökelek и др.

б) Koç, Kırkayak, Toy, Garga, Gargalık

7. Фамилии, связанные с топонимами: Kavarnalı (Болгария), Dizgincili (из села Дизгинже (Гагауз Ери)), Gaydarlı из села Гайдар (Гагауз Ери), Baurçulu села Баурчи (Гагауз Ери)), Tomaılı из села Томай (Гагауз Ери),

Galaslı (из города Галаць, Румыния), Daalı (горец), Fazlı (из Марокко), Tuzla (из города Тузла, Болгария), Balçık (из города Бальчик, Болгария)

8. Фамилии, связанные личными именами:

а) турецкими : Настрадаин (тур. Несретдин), Паша//Пашалы;

б) славянскими и другими: Авраам, Пачи, Ангели, Ваника, Ламбу и т.д.

9. Фамилии, связанные с терминологией родства: Кадын, Биби, Каин, Кожа и др.

Здесь отметим, что слова кадын, биби, кайын в гагаузском языке потеряли свои значения.

10. Фамилии, связанные с религией: Poraz, Molla, Nası, и т.д. Отметим, что компонент Nası, присоединяясь к личному имени Miti (Дмитрий) образует фамилию Nasımiti, попаз (поп) присоединяясь к тюркскому компоненту oglu, образует фамилию Porazoglu//Porazoglo.

#### **Гагаузские фамилии болгарского происхождения**

Фамилии, образованные от прозвищ: Калчу, Кирчу, Пеев, Червен, и др. Таким образом, фамилии, образованные от прозвищ Калчу и Кирчу «грязный» образовались от болгарского *кал* и от тюркского *кир* «грязь». Слова-синонимы *кал* и *кир* оба употребляются в болгарском языке. Пеев в болгарском языке означает «певец», Червен - «красный», Боев - бык, Мальчев – маленький. В гагаузском языке болгарские слова, образующие данные фамилии не употребляются.

Фамилии, образованные от личных имен. Как обычно фамилии происходят от мужских имен: Ангел>Ангелов, Дечо> Дечев, Стоян > Стоянов Панчо (от Пантелей) >Панчев, Ганчо >Ганчев, Нейчо >Нейчу, Янчо (ср. Иван) >Йанев, Лейчо> Лейчу, Марин>Маринов и др. Как и в именах болгарского происхождения наблюдается редукция звука *о* в *у*.

#### **Гагаузские фамилии румынского происхождения**

Данные фамилии образуются от прозвищ: Kroitor «портной», Çebotar «сапожник», Çimproeş «музыкант, играющий на волынке», Trandafir «роза», Vakaresku «пастух» от Vakar «ягненок», Bordey «шалаш», Manzul (мынзул)

«жеребенок», Tufar «кустарник», Formuzal от frumosal «красивый», Kojukar «скорняк» и др.

Гагаузских фамилий *русского происхождения* не много: Македонский, Табунщик.

#### **Гагаузские фамилии греческого происхождения**

Некоторые из них происходят от личных имен: так Лефтеров от Лефтер (от Елеутерос «свободный»), Стоматов, Насюрот, Попондопол, Симилиди // Смилиди, Саранди // Смаранди, Мавроди, Йаманди, Арфанос и др.

Как отмечено выше, гагаузы всегда проживали и проживают под властью других народов, следовательно, документация, а точнее регистрация имен и фамилий, всегда проводилась на чужих языках: болгарском (до второй половины XVIII века, русском (1812-1918гг.) румынском (с 1918 по 1940гг.), снова на русском (1941-1991гг. во времена пребывания Молдавии в СССР), молдавском с (1991-до сих пор). Так, во времена Советов гагаузские фамилии в паспортах и в других документах писались, естественно, на кириллице согласно орфографическим правилам русского языка. Таким образом, гагаузские фамилии тюркского происхождения, из-за отсутствия тюркских специфических звуков *ä, ÿ, ö, ç, Kavalci, Dermenci, İncä, Kiucuklu, Yalanci, Kög* писались как *Кавальжи, Дерменжи, Инже, Куйджуклу, Яланжи, Киор* (9, 126). Поразительно то, что сами гагаузы (даже не в официальных местах), к сожалению, произносят свои фамилии на русский лад. (Исправить это положение может исправить СМИ на гагаузском языке).

В настоящее время паспорта гагаузов, проживающих в Административно-Территориальном Образовании Гагауз Ери (Молдовы), оформляются по правилам орфографии молдавского языка, исходя из паспортов оформленных по орфографическим правилам русского языка. Это уже двойной удар по гагаузским фамилиям. Они трудны как в написании, так и в произношении.

Из вышесказанного стало ясно, что большую часть гагаузских фамилий составляют фамилии тюркского происхождения. Считаем очень важным сохранить гагаузские фамилии и в дальнейшем стараться способствовать регистрации гагаузских фамилии в гагаузских паспортах также и на гагаузском языке, согласно правилам орфографии данного языка.

1. МОШКОВ, В.А. (1901), “Гагаузы Бендерского уезда”, *Этнографическое обозрение*, №2, стр.27-28.
2. ГАЙДАРЖИ, Г., “Список фамилий и прозвищ”, *Гагаузско-руско-молдавский словарь*, 603-611.
3. КУРОГЛО С.С. (1977), “Личные имена у гагаузов”. *Историческая ономастика*, М., с.180-188.

ГЮЛЛЮ КАРАНФИЛ

4. ДРОН, И.В., КУРОГЛЮ С.С. (1989), *Современная гагаузская топонимия и антропонимия*, Кишинев.
5. KARANFİL Güllü. (1995), “Ады гюзел оланын- юзю де гюзел олур, газета, Ана Сюзю, 1990; она же Гагауз чожукларына тюрк ады койунуз”, *Тарих дергиси*, Истанбул, Аралык, стр. 55-56.
6. БЕЗЕРТИНОВ Р.Н. (2004), *Тенгрианство - религия тюрков и монголов*, Казань, 2004, стр.403.
7. Личный архив автора.
8. МАЛЧЕВ В. (2007), *О начале гагаузской ономастики*, Тедгиглер №1., Баку.
9. KARANFİL Güllü. (2006). Çağdaş qağauz dilində əlifba və orfoqrafiya problemləri. *Türkologiya jurnalı*, Баку-, стр. 123-127.